

venerdì 11, sabato 12 e domenica 13 novembre | Sala Teatro Valdoca

✂ SEMINARIO | LANCIARSI NELL'IMPOSSIBILE. Cos'è tradurre poesia

Condotta da **Silvia Bre**, poeta e traduttrice.

Penso a questo seminario come a uno scambio di pensieri con chi ha tradotto ancora poco, o vorrebbe cominciare, o vuole solo sapere qualcosa riguardo la traduzione.

Cosa è tradurre? A quali forze ci affidiamo quando abbiamo davanti un testo, scritto in una lingua non nostra – che sia un verso, o una poesia, o l'opera di un poeta lontano nel tempo – e anche se ci sembra impossibile vogliamo impadronircene fino in fondo, trascinandolo nella nostra lingua?

Sonderò le sensazioni dei partecipanti mentre tradurremo insieme alcune poesie di autori che conosco, sui quali ho lavorato: perché secondo me, quando è in gioco la traduzione si può comunicare solo attraverso l'atto pratico, di volta in volta, anzi, una parola alla volta.

All'impossibile del tradurre si può rispondere solo con *La cura della parola*, forse l'unico comandamento al quale vale la pena di obbedire. E sarà bello per me raccontare a chi partecipa quello che ho imparato traducendo alcuni grandi autori di lingua inglese.

✂ A CHI È RIVOLTO

Per 12/15 partecipanti. È gradito l'invio di una breve lettera motivazionale.

giorni e orari:

venerdì 11 e sabato 12 - dalle ore 16:00 alle ore 19:00

domenica 13 novembre - dalle ore 10:00 alle ore 13:00

presso Sala Teatro Valdoca - Via Aldini 26, Cesena

info e iscrizioni

Quota di iscrizione 60 euro, contatti: Teatro Valdoca, tel. 334 6945465 | e-mail: [info@teatrovaldoca.org](mailto:info@teatrovaldoca.org), iscrizioni aperte dal 12 ottobre al 7 novembre..

✂ NOTIZIA

**Silvia Bre** è nata a Bergamo nel 1953. Vive da molti anni a Roma. Da Einaudi ha pubblicato *Le barricate misteriose* (2001), *Marmo* (2007), *La fine di quest'arte* (2015) e *Le campane* (2022), nonché tre volumi di traduzioni da Emily Dickinson: *Centoquattro poesie* (2011), *Uno zero più ampio* (2013), *Questa parola fidata* (2019).

Info: <https://www.einaudi.it/autori/silvia-bre/>

Cantiere | Ciò che ci rende umani 2022 è realizzato da Teatro Valdoca in collaborazione con Comune di Cesena